

LATINOAMÉRICA

LATINOAMÉRICA

El valle de los ecos

Latinoamericanos en España

por Antonio Basanta*



HORACIO ELENA, LA BANDADA DE PALOMAS, MADRID: ALFAGUARA, 1987.

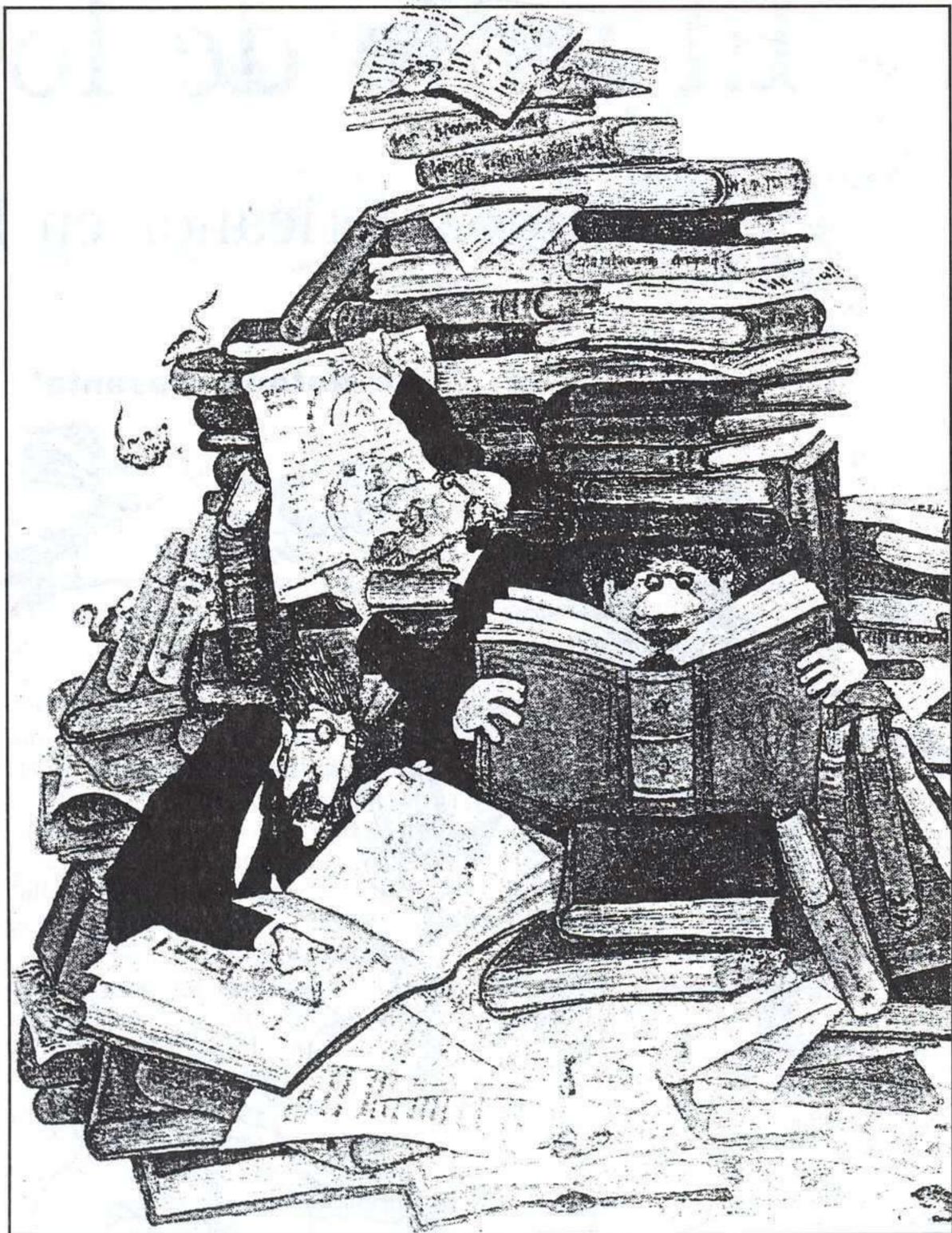
Más allá del manido sentimentalismo fomentado en épocas pretéritas, España y Latinoamérica poseen un idéntico poso cultural no sólo, aunque principalmente, cimentado en la lengua común. En el presente artículo se recoge, gracias a los datos elaborados por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca, la valiosa aportación literaria que tanto autores como ilustradores latinoamericanos residentes en nuestro país han legado a la literatura infantil y juvenil española.

21

CLIJ43

Reflexionar sobre la relación existente entre Latinoamérica y España, a través de los libros infantiles y juveniles, es componer un lienzo plagado de claroscuros y, a su vez, desvelar una de las claves proustianas de nuestra infancia. No recuerdo cuál fue el primer libro de autor latinoamericano que llegó a mí. Sospecho, por otra parte, que tal circunstancia sería, si no imposible, sí altamente improbable en aquella España de trazas imperiales, recién salida de la cartilla de racionamiento, en la que yo viví mi infancia. Y sin embargo, para mí pronto fueron familiares nombres clave: José Hernández, Gabriela Mistral, Rubén Darío —responsable de hacerme soñar con sus palacios de malaquita, un material que desconozco, pero que sé a ciencia cierta cómo será—, Marcela Paz, César Vallejo, Ciro Alegría, Germán Berdiales, Juana de Ibarborou, Héctor Quiroga... Sus relatos, sus poemas, se escondían en los fragmentos de los libros de gramática, permanecían vivos en aquellas antologías que, con cierto tedio machadiano, leíamos en las aulas o se alzaban, por sorpresa, en medio de textos que procuraban —¡ahí es nada!— «la formación del espíritu nacional». Otras aportaciones llegaron aún por vías más heterodoxas. Y fueron la radio, o la incipiente televisión o, incluso, los primeros microsuros a cuarenta y cinco revoluciones y sonido estereofónico, sus portadores. Así conocí los maravillosos poemas de María Elena Walsh, quien, a bordo de su *cuatrimotorrrr*, ponía infinidad de gotas de fantasía, diversión y juegos a una infancia excesivamente sujeta a lo pascato, lo cursi y lo hipócrita. Y así aprendí por vez primera —por qué no reconocerlo— los primeros versos de José Martí, que daban sustancia poética a la canción *Guantanamera*, en la inefable versión de «The Sandpipers».

Años después descubrí una obra que abrió definitivamente mi interés



NIVIO LÓPEZ VIGIL, LOS BIBLIOTECARIOS.

hacia el mundo latinoamericano. Una obra que hablaba en el lenguaje de sus habitantes y no en el de los conquistadores o conquistados. Una obra escrita desde el profundo conocimiento, el máximo respeto y la total sinceridad: las *Leyendas amazónicas* (Doncel) de José Luis Jordana Laguna, escritor que, con independencia de su filiación española, penetra hasta lo más íntimo de aquellas culturas, res-

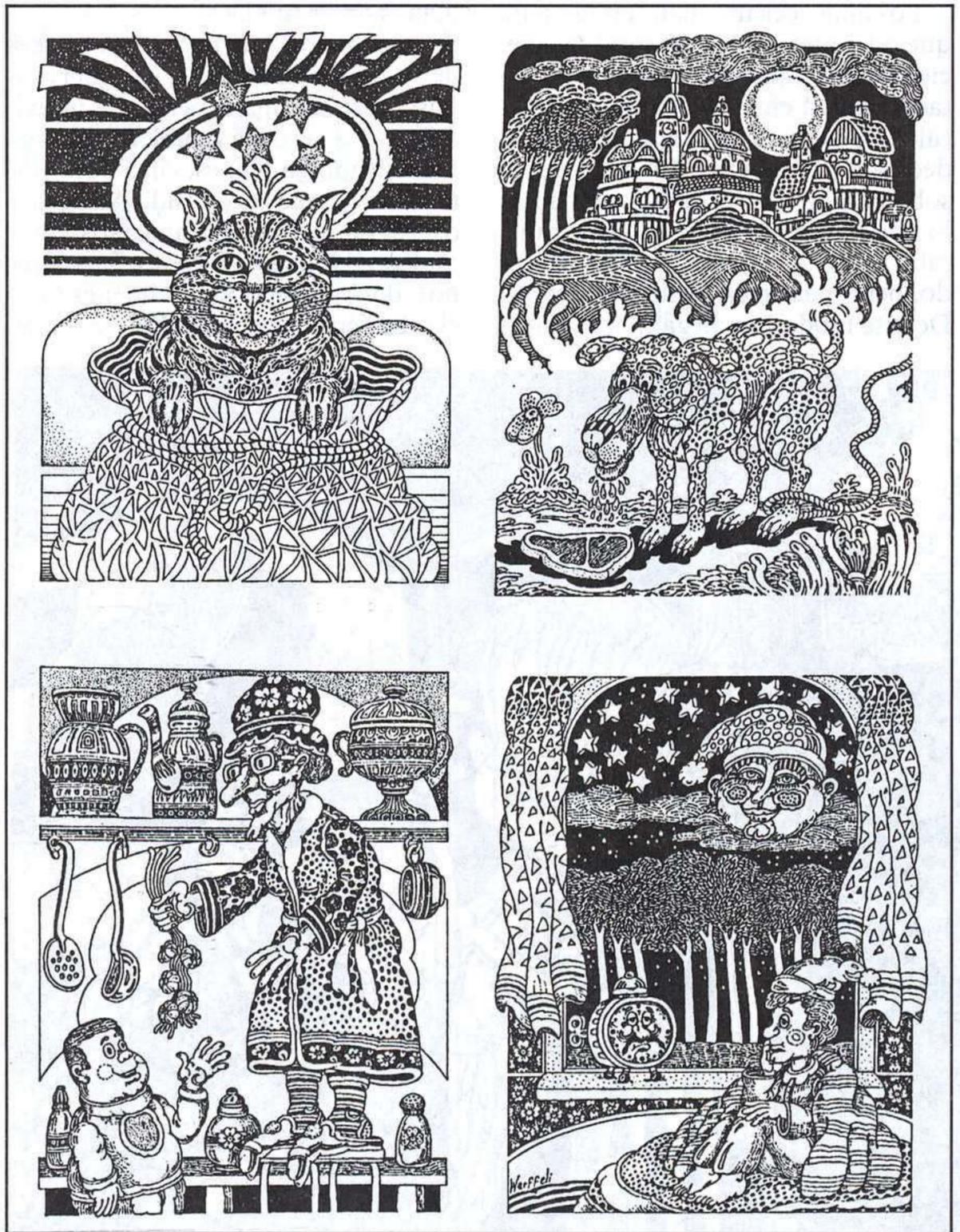
catando todos sus componentes de embrujo y misterio.

Este mestizaje, esta unión de lo español y lo latinoamericano, también ha tenido su camino de retorno. Porque son numerosos los escritores latinoamericanos que han recalado en España y han hecho, o hicieron, de ésta su casa permanente, aportando, a la literatura española para niños, una nueva savia vivificante. Éste es el

caso de Carmen Vázquez-Vigo, quien siempre ha hecho de sus libros el lugar en el que habitan la naturalidad y la fantasía, a través de seres humanos que viven porque sienten, y de espacios que sienten lo que viven. O el caso de la chilena Concha Zardoya, anterior a Carmen Vázquez-Vigo en el tiempo, y de cuyas manos nos llegaron espléndidas biografías de grandes latinoamericanos. O, más recientemente, los de Carmen de Posadas, con su humor y delicadeza; de Ricardo Alcántara, uno de los más prolíficos autores actuales, que recibió el premio Lazarillo por su obra *Un cuento grande como una casa* (Anaya); o de María de la Luz Uribe, quien continúa engrosando su ya amplia obra poética —recuerdo la lectura, a finales de los años setenta, de sus obras *Cuenta que te cuento* (Juventud) y *El pequeño monstruo de las casas* (Alfaguara)—.

Casos similares son los de Jorge Díaz, portador de un sutil humorismo que ha venido a dar un nuevo impulso al adormecido panorama del teatro infantil o juvenil español; Javier Villafañe, siempre a lomos de su *Caballo Celoso* (Espasa-Calpe), lo que le permite recoger los *Cuentos que le contaron por el camino de don Quijote*, o dar *La vuelta al mundo* (Espasa-Calpe), en una incesante labor de recopilación de folclore narrativo y de creación de nuevos relatos; Eduardo Averbuj, el primer científico que he conocido realmente divertido y didáctico, capaz de imaginar los más intrincados casos de misterio y de resolverlos con la sencillez del «simple ingenio»; Carlos Villanes, quien nos ha entregado una espléndida selección de poemas de César Vallejo para niños (Ediciones de la Torre) —algo similar ha realizado la peruana Isabel Graciela Córdoba Rojas con la obra de Neruda (Ediciones de la Torre)—, además de un conjunto de novelas de alto interés.

Si todos ellos han sabido traernos la vida, el calor de unas tierras a las



JORGE WERFFELI, UNA PANDILLA DE PESADILLA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1988.

que pertenecen, otros autores ponen ante nuestros ojos su color: Shula Goldman, Horacio Elena, Gusti, Julia Díaz, Justo Barboza, Jorge Werffeli, Juan Acosta, Nivio López Vigil, Anabel Martínez, y tantos otros ilustradores, creadores de una nueva plástica para los niños. (Y aquí, por obligado deber, permítaseme abrir un paréntesis personalísimo. Porque el ilustrador latinoamericano que ha

marcado de modo más firme mi existencia ha sido Joaquín Lavado «Quino». Como educador, me siento heredero de toda la sutil y lúcida sabiduría que destilan Mafalda, Miguel, Guille, Susana, Felipe... y mi entrañable Manolito Goreiro, quien, en una pirueta de *marketing* inigualable, cambia el queso rancio y maloliente por «queso con alcornia», subiéndole, naturalmente, el precio.)

Los años recientes han servido para que este intercambio cultural se acreciente. Así, también, lo dicen las estadísticas: si en 1980 el número de títulos de autores latinoamericanos, o dedicados a América Latina, apenas sobrepasaba el 5 % de la totalidad de lo editado, en 1990 dicha cifra superaba el 15 %, lejos aún de lo deseado, pero más cerca ya de lo deseable. De este modo han llegado a nuestras

manos obras fundamentales, como las de Ana María Machado —la lectura de su *Bisa Bea, Bisa Bel* (Noguer) supuso para mí una experiencia inolvidable—, o las de la también brasileña Lygia Bojunga Nunes, cuya obra editan en España Juventud, Alfaguara o Espasa-Calpe; o la recentísima y espléndida novela *Aldurabahim* (Bruño), del brasileño Raúl Jiménez García. La fértil veta brasileña se comple-

ta, entre otros, con la publicación de obras de Ruth Rocha, Antonieta Dias de Moraes —de quien recuerdo sus *Leyendas brasileñas contadas otra vez* (Aguilar, 1973)— y María Clara Machado.

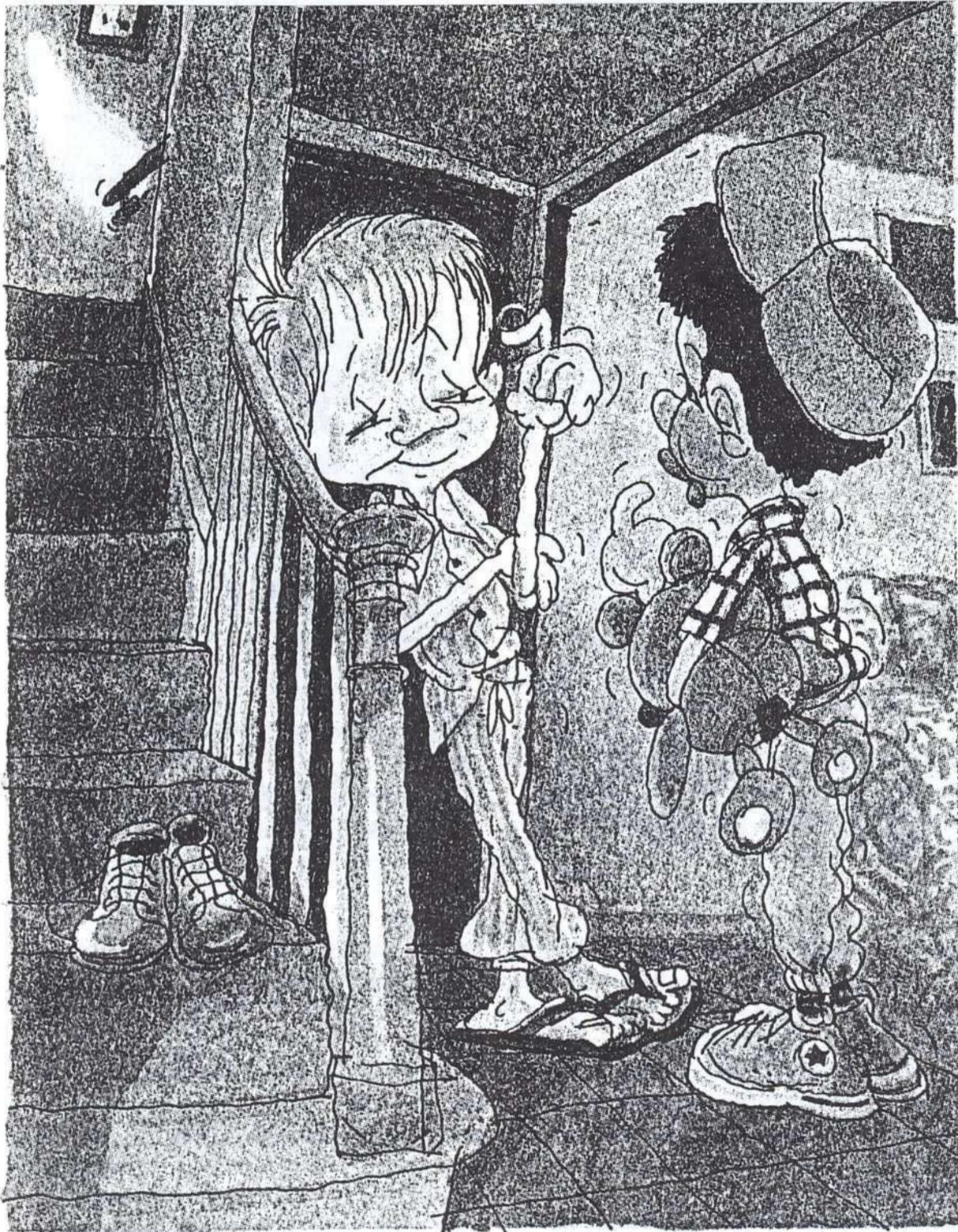
La argentina Zulema Moret, de incansable labor en la formación de promotores de la lectura, nos deleitó con su *Barrilete viajero* (Juventud, 1988) al que siguieron otros tantos relatos de la serie *Marca*, también editados por Juventud. En 1990, Bruño publicó la obra *Mumú*, de la cubana Hilda Perera, lo que, entre otras cosas, sirvió para refrescar nuestra memoria lectora y hacernos recordar su *Pericopín* que, editado en 1980, por Everest, abrió el camino a una serie de títulos estimables, muy en especial sus *Cuentos para chicos y grandes* (Miñón, 1983). Y el manantial continúa fluyendo con otras aportaciones: Dora Alonso, Marina Colasanti, Gloria Cecilia Díaz —autora de la deliciosa novela *El valle de los cocuyos* (SM, 1986)—, Beatriz Doumerc, Beatriz Ferro, Ziraldo y una de las más recientes incorporaciones, Elsa Bornemann, quien, con sus relatos sobre niños enamorados, ha escrito una de las obras de mayor categoría de las publicadas el pasado año: *No somos irrompibles* (Anaya, 1991).

Así se puebla este valle. Un valle extenso, más por lo que se aventura que por lo que realmente conocemos. Un valle habitado por voces que son ecos de otras tierras, tan lejanas y tan cercanas. Un valle que ha de ser amplio y diverso, para así dar cabida a una literatura renovadora con la que el lector mantendrá, por tanto, una relación imperecedera. ■

* Antonio Basanta es Director General de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Nota del autor

Gracias a Ricardo Alcántara por el título de este artículo, tomado de su obra homónima publicada, en 1988, por Júcar. Mi reconocimiento a todos aquellos que, no habiendo sido citados en esta breve reseña, merecerían serlo.



GUSTI, ¡SORPRESA, SORPRESA!, MADRID: SM, 1989.

Autores e ilustradores latinoamericanos que publican en España



JULIA DÍAZ, EL FARO DE HAMMERHEAD, MADRID: ESPASA-CALPE, 1991.

Autores

Argentina

Averbuj, Eduardo.
Bornemann, Elsa.
Cupit, Aarón.
Díaz, Jorge.
Doumerc, Beatriz.
Ferro, Beatriz.
Moret, Zulema.
Quino (Joaquín Lavado).
Rocha, Ruth.
Vázquez-Vigo, Carmen.
Villafañe, Javier.
Walsh, María Elena.

Brasil

Colasanti, Marina.
Dias de Moraes, Antonieta.
Jiménez García, Raúl.
Machado, Ana María.
Machado, María Clara.
Nunes, Lygia Bojunga.
Ziraldó.

Colombia

Díaz Ortiz, Gloria Cecilia.

Chile

Paz, Marcela.
Uribe, María de la Luz.
Zardoya, Concha.

Cuba

Alonso, Dora.
Martí, José.
Perera Soto, Hilda.

Perú

Alegría, Ciro.
Córdoba Rojas, Isabel Graciela.
Vallejo, César.
Villanes, Carlos.

Uruguay

Alcántara, Ricardo.
Posadas, Carmen de.
Quiroga, Horacio.

Ilustradores

Argentina

Acosta, Juan.
Barboza, Justo.
Barnes, Ajax.
Díaz, Julia.
Elena, Horacio.
Goldman, Shula.
Gusti.
Torres, Elena.
Uhalde, Leticia.
Werffeli, Jorge.

Brasil

Ziraldo.

Colombia

Urquijo, Clara.

Cuba

López, Nivio.

Chile

Carrasco, Marta.
Cruz, Valentina.
Granger, Noëlle.
Krahn, Fernando.

Juan Acosta (Argentina)

La leyenda de Sira y Ondú, Zaragoza: Edelvives, 1991.

Paladín, Zaragoza: Edelvives, 1989.

¡Qué zorro eres!, Madrid: Paulinas, 1991.

El signo del castor, Barcelona: Noguer, 1989.

Yagú el lobo azul, Zaragoza: Edelvives, 1988.

Ricardo Alcántara (Uruguay)

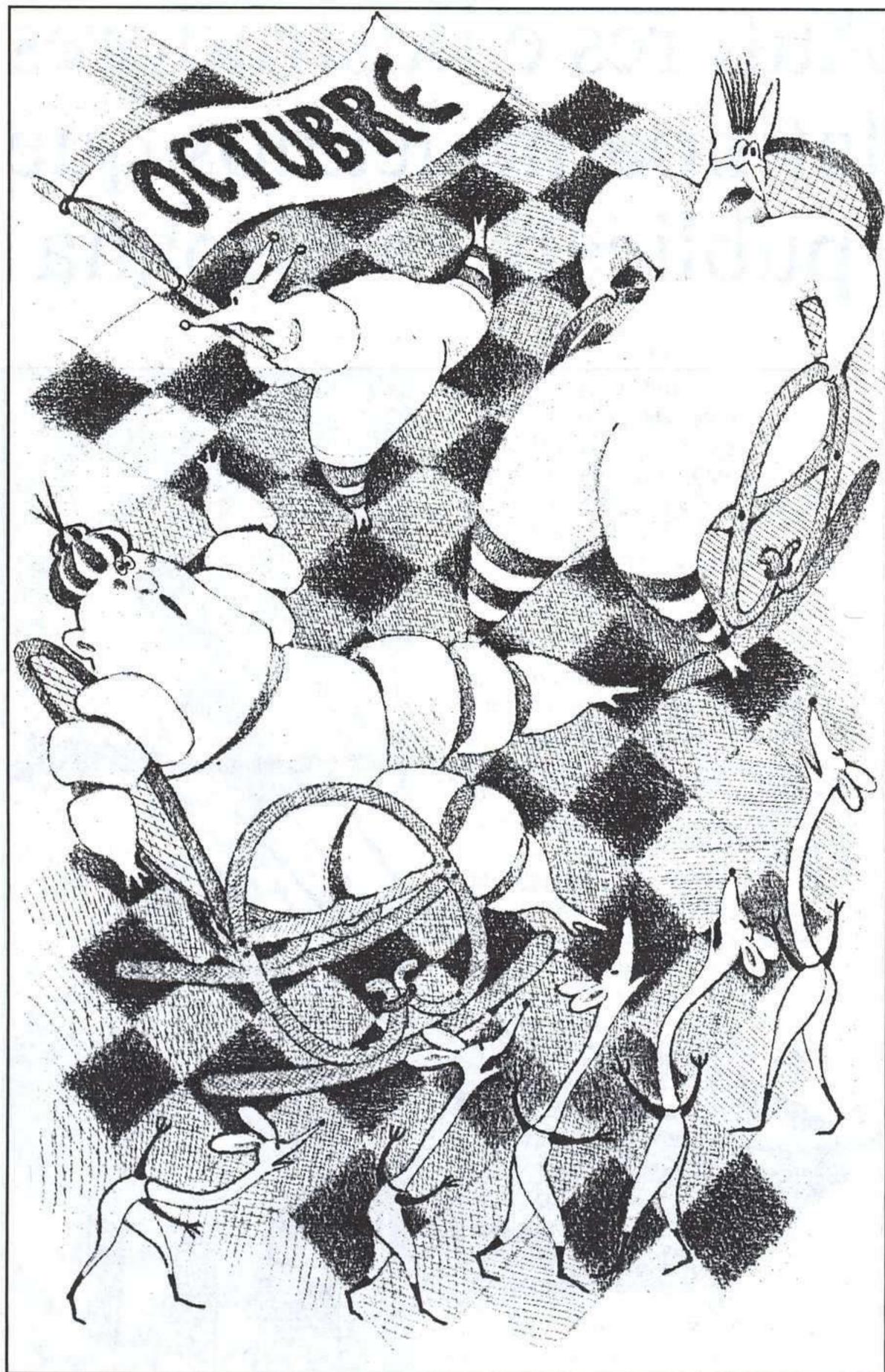
Aprendiz de cazador, Barcelona: La Galera, 1986.

Betania, Barcelona: Juventud, 1986.

La bruja que quiso matar el sol, Barcelona: Hymosa, 1981.

Un cabello azul, Madrid: Espasa-Calpe, 1989.

Contraseña: Sagitario-Azul, Barcelona: Timun Mas, 1987.



VALENTINA CRUZ, CINCO CORRUIPIOS AL MES, MADRID: ESPASA-CALPE, 1991.

Un cuento grande como una casa, Madrid: Anaya, 1988.

Cuenta estrellas, Barcelona: Juventud, 1986.

Los deshollinadores, Barcelona: Ediciones B, 1988.

¿Dónde has estado Aldo?, Barcelona: Juventud, 1986.

En alas de peligro, Barcelona: Timun Mas, 1988.

La estrella de Joanjo, Barcelona: Publicacions l'Abadia de Montserrat, 1986.

14 de febrero San Valentín, Barcelona: Aliorna, 1989.

Fulgencio y el cazador, Barcelona: Juventud, 1987.

Guaraçu, Barcelona: La Galera, 1978.

Guenkel, Madrid: Argos-Vergara, 1982.

Gustavo y los miedos, Madrid: SM, 1990.

Hi-lady, Madrid: Argos-Vergara, 1984.

Jacinto's star, Gekken, 1989.

La jirafa y el mar, Madrid: Argos-Vergara, 1984.

Kalyndi, Barcelona: Hyma, 1983.

Kinango, Barcelona: La Galera, 1982.

Kunka-ta, Madrid: Argos-Vergara, 1983.

El llanto del león, Barcelona: Aliorna, 1987.

Nanoris y el poble encantat, Barcelona: La Magrana, 1986.

Natalia y la Luna, Barcelona: Juventud, 1987.

No llores Miguel, Madrid: SM, 1991.

Los ojos del desierto, Barcelona: Timun Mas, 1988.

Al paso de las golondrinas, Madrid: Edebé, 1986.

Los personajes de Caetano, Barcelona: Hyma, 1984.

La pintura mágica, Barcelona: Ediciones B, 1989.

El planeta Klee, Barcelona: Ediciones B, 1989.

Pip i el cercle, Barcelona: Publicacions l'Abadia de Montserrat, 1988.

Pip... i el color blau, Barcelona: Publicacions l'Abadia de Montserrat, 1988.

Pip... i el color vermell, Barcelona: Publicacions l'Abadia de Montserrat, 1987.

Pip... i el dia, Barcelona: Publicacions l'Abadia de Montserrat, 1987.

Pip... i la línia, Barcelona: Publicacions l'Abadia de Montserrat, 1988.

Pip... i la nit, Barcelona: Publicacions l'Abadia de Montserrat, 1987.

El pirata valiente, Madrid: SM, 1989.

Pohopoll, Barcelona: La Galera, 1980.

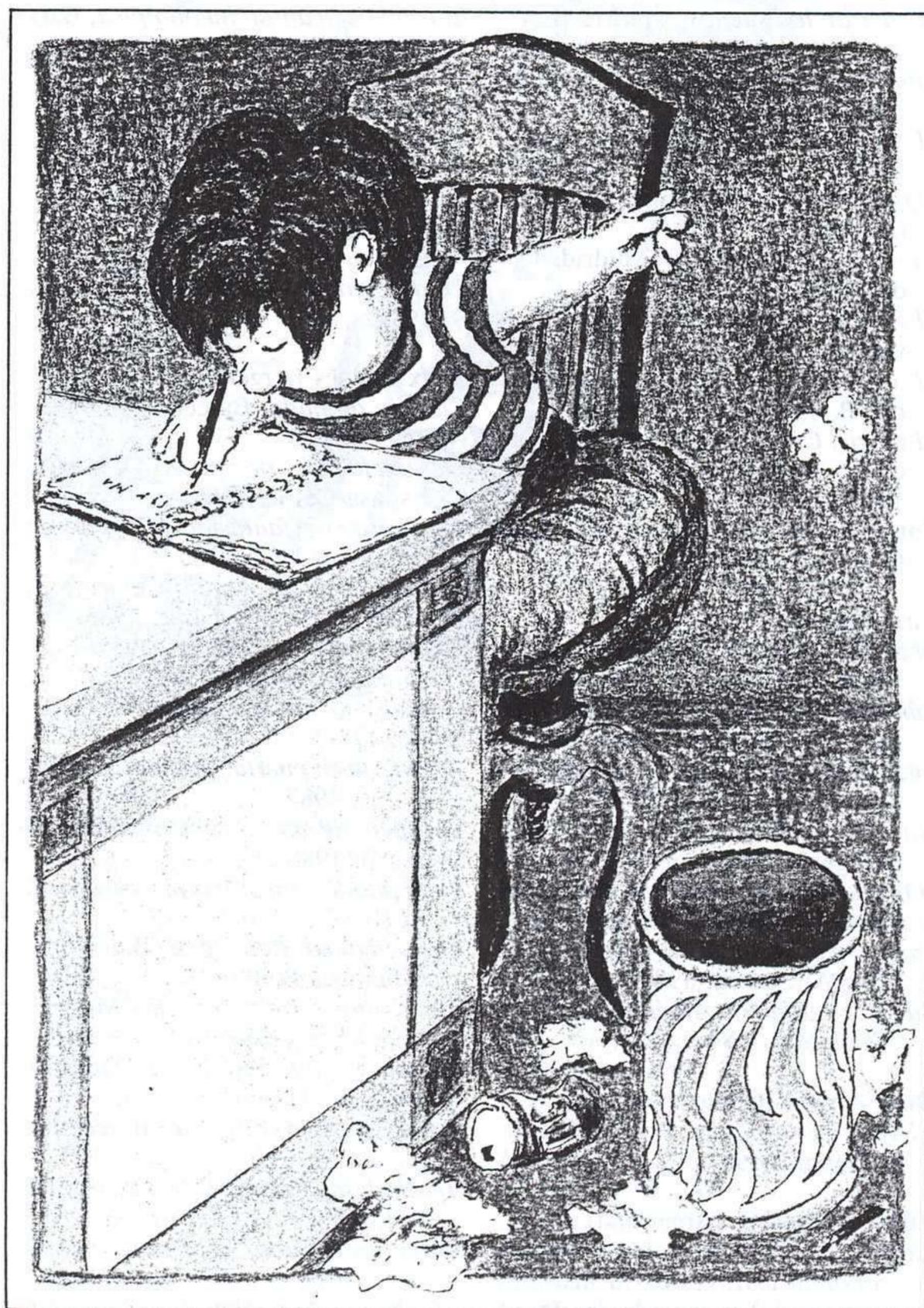
Querouak, Barcelona: Publicacions

l'Abadia de Montserrat, 1989.

¿Quién ayuda en casa?, Zaragoza: Edelvives, 1990.

¿Quién recoge las cacas del perro?, Zaragoza: Edelvives, 1989.

¡Salta, Non-non!, Barcelona: La Galera, 1987.



FERNANDO KRAHN, LAS COSAS DE TU CUARTO, MADRID: ESPASA-CALPE, 1991.

- La segunda infancia de don Honorato*, Madrid: SM, 1988.
- La senda de las palmeras*, Barcelona: Timun Mas, 1987.
- Tal para cual*, Barcelona: Destino, 1986.
- Tomás y el lápiz mágico*, Zaragoza: Edelvives, 1988.
- El tren de los sueños*, Madrid: Edebé, 1986.
- Uña y carne*, Barcelona: Destino, 1990.
- El valle de los ecos*, Gijón: Júcar, 1988.
- ¡Vaya invento!*, Barcelona: La Galera, 1988.
- La venganza de Karbiná*, Madrid: Teide, 1986.
- El viaje de los pájaros*, Barcelona: Juventud, 1988.
- El viejo chopo*, Barcelona: Ediciones B, 1989.
- El vol del Conill*, Barcelona: Publicacions l'Abadia de Montserrat, 1989.
- Zorro y Lucano*, Barcelona: Juan Granica, 1988.
- Ciro Alegría** (Perú)
- El ave invisible que canta en la noche*, Madrid: Alfaguara, 1989.
- Fábulas y leyendas americanas*, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
- Fitzcarraldo el dios del oro negro*, Madrid: Alfaguara, 1986.
- Nace un niño en los Andes*, Madrid: Alfaguara, 1986.
- ¿Once animales con alma y uno con garras?*, Madrid: Alfaguara, 1987.
- Sacha en el reino de los árboles*, Madrid: Alfaguara, 1987.
- Sueño y verdad de América*, Madrid: Alfaguara, 1984.
- Dora Alonso** (Cuba)
- El valle de la pájara Pinta*, Madrid: Alfaguara, 1987.
- Eduardo Averbuj** (Argentina)
- Con el cielo en el bolsillo. La astronomía a través de la historia*, Madrid: Ediciones de la Torre, 1990.
- El enigma del cadáver desaparecido*, Barcelona: Timun Mas, 1990.
- La guerra de las tres «colas»*, Barcelona: Timun Mas, 1989.
- Intriga en el París-Dakar*, Barcelona: Timun Mas, 1988.
- El misterio de la serpiente de Isis*, Barcelona: Timun Mas, 1988.
- El robo de la antorcha olímpica*, Barcelona: Timun Mas, 1988.
- Justo Barboza** (Argentina)
- Bonadea*, Madrid: SM, 1989.
- Mi triste cara*, Salamanca: Lóguez, 1986.
- Las minas del rey Salomón*, Madrid: Anaya, 1983.
- La quimera del oro*, Madrid: Anaya, 1983.
- Ayax Barnes** (Argentina)
- La caja de nada*, Barcelona: Ediciones B, 1990.
- Caramelo va de paseo*, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
- Una casa con fantasmas*, Barcelona: Ediciones B, 1990.
- Casos y cosas de gusano y mariposa*, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
- Cuando todo pasa volando*, Zaragoza: Edelvives, 1968.
- Daniel y los reyes*, Barcelona: Destino, 1987.
- De puerta en puerta*, Madrid: Espasa-Calpe, 1987.
- El espejo de agua*, Barcelona: Ediciones B, 1988.
- Una pluma con historia*, Zaragoza: Edelvives, 1990.
- Serás alguien*, Rap Davis, Barcelona: Ediciones B, 1990.
- Sin trompa y sin melena*, Madrid: Luis Vives, 1987.
- Tal para cual*, Barcelona: Destino, 1987.
- Truck, capitán intrépido*, Barcelona: Juventud, 1986.
- Truck desaparece*, Barcelona: Juventud, 1986.
- Truck en el circo*, Barcelona: Juventud, 1986.
- Truck sale de noche*, Barcelona: Juventud, 1986.
- Elsa Bornemann** (Argentina)
- Bilembambudín o El último mago*, Madrid: Anaya, 1991.
- No somos irrompibles*, Madrid: Anaya, 1991.
- Marta Carrasco** (Chile)
- El club de los diferentes*, Barcelona: Destino, 1985.
- Marina Colasanti** (Brasil)
- En el laberinto del viento y otros cuentos*, Madrid: Espasa-Calpe, 1988.
- Isabel Graciela Córdoba Rojas** (Perú)
- Neruda para niños*, Madrid: Ediciones de la Torre, 1988.
- Pirulí*, Madrid: SM, 1991.
- Valentina Cruz** (Chile)
- Sota la manta*, Barcelona: Ediciones B, 1990.
- L'últim arbre*, Barcelona: Ediciones B, 1990.
- Cinco corruptos al mes*, Madrid: Espasa-Calpe, 1991.
- L'holandés sense esforç*, Barcelona: Edebé, 1991.
- Aarón Cupit** (Argentina)
- Cuentos del año 2100*, Madrid: Doncel, 1973.
- Antonieta Dias de Moraes** (Brasil)
- Leyendas brasileñas*, Madrid: Aguilar, 1982.
- Leyendas brasileñas contadas otra vez*, Madrid: Aguilar, 1973.
- Tónico y el secreto de estado*, Madrid: SM, 1980.
- Julia Díaz** (Argentina)
- Agosto, la pasajera del tren naranja*, Madrid: Altea, 1984.
- El caballo celoso*, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
- Una ciudad para soñar*, Madrid: Escuela Española, 1988.
- Cómprame un caballo*, Madrid: Paulinas, 1989.
- La cueva de la Luna*, Madrid: Bruño, 1988.



SHULA GOLDMAN, EL GATO DE LOS OJOS COLOR DE ORO, MADRID: SUSAETA, 1992.

- Desde el corazón de la manzana*, Zaragoza: Edelvives, 1989.
El faro de Hammerhead, Madrid: Espasa-Calpe, 1991.
Gallinas y supergallinas, Barcelona: Noguer, 1983.
El gato Mog, Madrid: SM, 1984.
Un lugar para Katrin, Madrid: SM, 1986.
Luna en la frente y otros cuentos, Madrid: Anaya, 1988.
Mendelson y las ratas, Madrid: SM, 1986.
Nadie habrá estado allí, Madrid: Anaya, 1987.
Nubes negras, Madrid: Noguer, 1984.
El sofá estampado, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
El viaje del «Dragón Con Suerte», Madrid: SM, 1989.
El viaje de Lucky Dragón, Madrid: SM, 1985.
La voz del yogui, Barcelona: Noguer, 1988.

Gloria Cecilia Díaz (Colombia)
El valle de los cocuyos, Madrid: SM, 1986.

- Jorge Díaz Gutiérrez (Argentina)**
Algo para cantar en Navidad, Barcelona: Edebé, 1974.
Os anxos comense crus, Vigo: Galaxia, 1973.
Fragancia radiactiva, Barcelona: Edebé, 1988.
Historias para contar por el aire, Barcelona: Edebé, 1979.
Serapio y Yerbabuena, Barcelona: Edebé, 1976.

- Beatriz Doumerc (Argentina)**
Caramelo va de paseo, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
Casos y cosas de gusano y mariposa, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
El castillo embrujado, Barcelona: Juventud, 1987.
Cuando todo pasa volando, Zaragoza: Edelvives, 1988.
Un cuento grande como una casa, Madrid: Anaya, 1988.

- Daniel y los reyes*, Barcelona: Destino, 1987.
De puerta en puerta, Madrid: Espasa-Calpe, 1987.
El espejo del agua, Barcelona: Ediciones B, 1988.
Eva Perón, Barcelona: Lumen, 1989.
El pájaro Federico, Zaragoza: Edelvives, 1990.
Una pluma con historia, Zaragoza: Edelvives, 1990.
Popol-Vuh, Barcelona: Lumen, 1988.
Tal para cual, Barcelona: Destino, 1987.
Tamarindo el pastelero, Barcelona: Juventud, 1987.
Truck capitán intrépido, Barcelona: Juventud, 1986.
Truck en el circo, Barcelona: Juventud, 1986.

- Truck desaparece*, Barcelona: Juventud, 1986.
Truck sale de noche, Barcelona: Juventud, 1986.
Versión de Gargantúa y Pantagruel, Barcelona: Lumen, 1986.

- Horacio Elena (Argentina)**
Aitana: un día con los indios de las grandes praderas, Barcelona: Don Bosco, 1978.
Aralar: mitos, poemas y leyendas, Barcelona: Don Bosco, 1979.
La bandada de palomas, Madrid: Alfaguara, 1987.
Caballito blanco, Salamanca: Lóquez, 1987.
La calle de Guille, Barcelona: Timun Mas, 1988.
Colores, Barcelona: Parramón, 1991.
El cumpleaños de Guille, Barcelona: Timun Mas, 1991.
El despertador de la lluvia, Barcelona: Timun Mas, 1988.

- El califa cigüeña*, Barcelona: La Galera, 1982.
- El conde Lucanor*, Barcelona: Don Bosco, 1975.
- Doña noche y sus amigos*, Barcelona: Don Bosco, 1976.
- Dos caracoles: historia de una lenta historia*, Barcelona: Toray, 1991.
- En el fondo del mar*, Barcelona: Timun Mas, 1989.
- En el país de los canguros*, Barcelona: Parramón, 1987.
- En el país de los esquimales*, Barcelona: Parramón, 1987.
- En el país de las pieles rojas*, Barcelona: Parramón, 1987.
- El enigma del cadáver desaparecido*, Barcelona: Timun Mas, 1991.
- Federica, la liebre asustadiza*, Barcelona: Angulo, 1990.
- Formas*, Barcelona: Parramón, 1991.
- El gato de los pies de trapo*, Sevilla: Algaida, 1991.
- Los grillos y las cigarras*, Barcelona: La Galera, 1987.
- El guardián de las puertas*, Barcelona: Timun Mas, 1991.
- La guía fantástica*, Barcelona: Juventud, 1987.
- Guille en la escuela*, Barcelona: Timun Mas, 1989.
- Guille en la granja*, Barcelona: Timun Mas, 1989.
- Guille en la nieve*, Barcelona: Timun Mas, 1991.
- Guille en la playa*, Barcelona: Timun Mas, 1989.
- Guille va al zoo*, Barcelona: Timun Mas, 1989.
- Guille y su familia*, Barcelona: Timun Mas, 1988.
- Intriga en el rally París-Dakar*, Barcelona: Timun Mas, 1989.
- Itawa: cuento de los pieles rojas americanos*, Barcelona: La Galera, 1983.
- Unos lentes para ver*, Barcelona: Don Bosco, 1974.
- La luz está enferma*, Barcelona: Timun Mas, 1988.
- Majo el rinoceronte*, Valladolid: Miñón, 1982.
- Mar-Martí el conejo*, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
- Mis amigos los perros*, Barcelona: Timun Mas, 1990.
- Mis queridas abejas*, Barcelona: Timun Mas, 1988.
- Montserrat: cabuyería y técnicas de campamento*, Barcelona: Don Bosco, 1975.
- Mulhacén: juegos*, Barcelona: Don Bosco, 1975.
- Nadie: I. Batiendo alas*, Barcelona: Don Bosco, 1974.
- El niño de papel*, Barcelona: Don Bosco, 1974.
- Noche de monstruos*, Barcelona: Timun Mas, 1988.
- Números*, Barcelona: Parramón, 1991.
- O parlamento dos animals*, Sevilla: Algaida, 1987.
- El pequeño monstruo de las casas y otros cuentos*, Madrid: Alfaguara, 1979.
- La perla negra*, Barcelona: La Galera, 1985.
- Los personajes de Caetano*, Barcelona: Hymosa, 1984.
- Poemas para vosotros*, Barcelona: Juventud, 1974.
- Por el mar de las Antillas anda un barco de papel*, Salamanca: Lóguez, 1984.
- Pulga, ayudante de camionero*, Barcelona: Juventud, 1982.
- Serapio y Yerbabuena*, Barcelona: Don Bosco, 1976.
- Sierra de Mariola: con los habitantes de los Mares del Sur*, Barcelona: Don Bosco, 1978.
- La sonada aventura de Ben Malasangüe*, Barcelona: Ediciones B, 1990.
- El superzorro*, Madrid: Alfaguara, 1985.
- La tierra de Jauja*, Barcelona: Don Bosco, 1974.
- La tortuga, el hipopótamo y el elefante*, Barcelona: Don Bosco, 1976.
- Las tres carabelas*, Zaragoza: Edelvives, 1990.
- Urbión: sobremesa y veladas*, Barcelona: Don Bosco, 1979.
- Vaya pinchazo*, Barcelona: Timun Mas, 1990.
- Las wambas mágicas*, Barcelona: Timun Mas, 1989.
- Beatriz Ferro (Argentina)**
Las locas ganas de imaginar, Madrid: Cincel, 1984.
- Shula Goldman (Argentina)**
La bruja rubia platino, Barcelona: La Galera, 1991.
La búsqueda de Park, Madrid: Espasa-Calpe, 1989.
Caramarcada, Madrid: Anaya, 1990.
El clavo, Madrid: Anaya, 1987.
Cuentos de la calle Broca, Madrid: Espasa-Calpe, 1983.
Endrina y el secreto del peregrino, Madrid: Espasa-Calpe, 1987.
El espíritu de los hielos, Madrid: Altea, 1985.
El factor espejo, Madrid: Altea, 1985.
Historias de la Prehistoria, Madrid: Anaya, 1987.
El inocente, Madrid: Ediciones Generales Anaya, 1984.
Los ladrones, Madrid: Anaya, 1987.
Leyendas andaluzas, Madrid: Espasa-Calpe, 1990.
El niño «no quiero», Madrid: Escuela Española, 1984.
El pobre de castillorroto, Madrid: Suasaeta, 1991.
Retal, Madrid: Anaya, 1988.
Ryn, caballo salvaje, Barcelona: Noguer, 1987.
Vacaciones secretas, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
- Noëlle Granger (Chile)**
Blancanieve y Rojaflor, Barcelona: Juventud, 1986.
Corre, «correfoc», Barcelona: Sotelo Blanco, 1987.
Un día, tres cuentos, Barcelona: Juventud, 1982.
Madre nieve, Barcelona: Juventud, 1986.
Mi primer diccionario ilustrado, Barcelona: Juventud, 1984.
Nil y la carta, Barcelona: Juventud, 1989.
Nil y las moras, Barcelona: Juventud, 1989.
El pérfido Lolibirdo, Barcelona: Destino, 1990.



NOËLLE GRANGER, NIL Y LA CARTA, BARCELONA: JUVENTUD, 1989.

El príncipe rana, Barcelona: Juventud, 1986.

Rumpelstiltskin, Barcelona: Juventud, 1986.

Gusti (Argentina)

Un cabello azul, Madrid: Espasa-Calpe, 1989.

Camilón comilón, Madrid: SM, 1989.

El club de los ataúdes, Barcelona: Timun Mas, 1991.

Florencio, Fulgencio y tres sustos de muerte, Barcelona: Angulo, 1990.

Gustavo y los miedos, Madrid: SM, 1990.

La maldición de la momia, Barcelona: Timun Mas, 1990.

Max, mi hermano, Barcelona: Ediciones B, 1989.

Un miedo de risa, Madrid: SM, 1988.

Pio e a cor azul, Barcelona: Sotelo Blanco, 1988.

Pip e la liña, Barcelona: Sotelo Blanco, 1988.

Pip e a noite, Barcelona: Sotelo Blanco, 1987.

Pip e o círculo, Barcelona: Sotelo Blanco, 1988.

Pip e color roxo, Barcelona: Sotelo Blanco, 1987.

Pip e o día, Barcelona: Sotelo Blanco, 1987.

El pirata valiente, Madrid: SM, 1989.

¿Quién ayuda en casa?, Zaragoza: Edelvives, 1990.

¿Quién recoge las cacas del perro?, Zaragoza: Edelvives, 1989.

¿Quién usa las papeleras?, Zaragoza: Edelvives, 1991.

¡Sorpresa, sorpresa!, Madrid: SM, 1989.

El terrorífico moal, Barcelona: Timun Mas, 1991.

Tomás y el lápiz mágico, Zaragoza: Edelvives, 1988.

Uña y carne, Barcelona: Destino, 1990.

Los vampiros atacan de noche, Barcelona: Timun Mas, 1990.

Raúl Jiménez García (Brasil)

Aldurabahim, Madrid: Bruño, 1991.

Fernando Krahn (Chile)

Con el corazón en la boca, Barcelona: Destino, 1986.

Con la piel de gallina, Barcelona: Destino, 1986.

Con un hilo de voz, Barcelona: Destino, 1986.

Las cosas de tu cuarto, Madrid: Espasa-Calpe, 1991.

Las cosas del salón, Madrid: Espasa-Calpe, 1990.

El cucurú, Venezuela: Ekaré, 1983.

Cuenta que te cuento, Barcelona: Juventud, 1979.

Doña Poñones, Venezuela: Ekaré, 1981.

El fiero Ugaldó, Barcelona: Ediciones B, 1989.

La gorda de porcelana, Madrid: Alfaguara, 1984.

Hilderita y Maximiliano, Barcelona: Juventud, 1979.

Pero-pero, Barcelona: Argos-Vergara, 1984.

¿Quién ha visto las tijeras?, Madrid: Alfaguara, 1978.

Quién lo diría Carlota María y otros cuentos, Madrid: Alfaguara, 1983.

La señorita Amelia, Barcelona: Destino, 1983.

Sherit en el país de los faraones, Barcelona: Destino, 1989.

Nivio López (Cuba)

Animales geniales: leer y volar todo es empezar, Madrid: Escuela Española, 1989.

El bordón y la estrella, Zaragoza: Edelvives, 1988.

El Camino de Santiago: el bordón y la estrella (2ª parte), Zaragoza: Edelvives, 1989.

Cuentos de mamá vieja 1, Madrid: Gondomar, 1986.

Cuentos de mamá vieja 2, Madrid: Gondomar, 1986.

Cuentos de mamá vieja 3, Madrid: Gondomar, 1986.

De aventurero a almirante: Cristóbal Colón, Madrid: SM, 1989.

El día que hizo mucho viento, Madrid: Anaya, 1989.

En la isla de Pascua: historia de un Robinsón español, Madrid: Escuela Española, 1985.

El niño espía, Madrid: Escuela Española, 1988.

La pareja indomable, Madrid: Anaya, 1989.

Los peces no se peinan, Madrid: SM, 1990.

Perder para ganar, Zaragoza: Edelvives, 1989.

La poesía no es un cuento, Madrid: Bruño, 1989.

La rosa de los hielos, Zaragoza: Edelvives, 1991.

Soy un marciano, Madrid: Gondomar, 1987.

Marsuf el vagabundo del espacio, Barcelona: Noguer, 1987.

Ana María Machado (Brasil)

Bisa Bea, Bisa Bel, Barcelona: Noguer, 1985.

Camilón, comilón, Madrid: SM, 1989.

Del tamaño justo, Madrid: Alfaguara, 1986.

Un montón de unicornios, Madrid: SM, 1990.

María Clara Machado (Brasil)

El arca de Noé, Valladolid: Caja de Ahorros Popular, 1987.

Pluff, el fantasma, Barcelona: Don Bosco, 1981.

José Martí (Cuba)

Cuentos de la Edad de Oro, Barcelona: Laia, 1981.

Zulema Moret (Argentina)

Barrilete viajero, Barcelona: Juventud, 1988.

El juego-laberinto de las palabras, Barcelona: Lábor, 1987.

Maca cumple años, Barcelona: Juventud, 1988.

Maca quiere pintar, Barcelona: Juventud, 1988.

Maca se llama mi gata, Barcelona: Juventud, 1988.

Maca y los treinta gatos, Barcelona: Juventud, 1988.

Lygia Bojunga Nunes (Brasil)

Adiós, Madrid: Alfaguara, 1987.

Angélica, Madrid: Alfaguara, 1986.

El bolso amarillo, Madrid: Espasa-Calpe, 1986.

La casa de la madrina, Madrid: Alfaguara, 1983.

Los compañeros, Barcelona: Juventud, 1984.

La cuerda floja, Madrid: Alfaguara, 1982.

Juntos los tres, Madrid: Alfaguara, 1989.

Mi amigo el pintor, Madrid: Alfaguara, 1988.

El sofá estampado, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.

Marcela Paz (Chile)

Papelucho, Barcelona: Pomare, 1962.

Hilda Perera (Cuba)

Cuentos para chicos y grandes, Valladolid: Miñón, 1983.

La fuga de los juguetes, León: Everest, 1986.

Kike, Madrid: SM, 1984.

Mai, Madrid: SM, 1987.

Mumú, Madrid: Bruño, 1990.

Pepín y el abuelo, León: Everest, 1983.

Pericopín, León: Everest, 1980.

Podría ser que una vez, León: Everest, 1981.

Rana, ranita, León: Everest, 1981.

Carmen de Posadas (Uruguay)

El cazador y el pastor, Madrid: SM, 1979.

Una cesta entre los juncos, Madrid: SM, 1978.

El chico de la túnica de colores, Madrid: SM, 1979.

Hacia una tierra desconocida, Madrid: SM, 1979.

Hipo canta, Madrid: SM, 1987.

Kiwi, Madrid: SM, 1987.

El mercader de sueños, Madrid: Alfaguara, 1990.

El niño de Belén, Madrid: SM, 1979.

Un pastor que llegó a ser rey, Madrid: SM, 1979.

El señor Viento Norte, Madrid: SM, 1983.

Quino (Joaquín Lavado) (Argentina)

Al fin solos, Barcelona: Lumen, 1984.

10 años con Mafalda, Barcelona: Lumen, 1987.

Déjeme inventar, Barcelona: Lumen, 1986.

Mafalda, Barcelona: Lumen, 1986.

Y digo yo..., Barcelona: Lumen, 1984.

Horacio Quiroga (Uruguay)

Cuentos, Madrid: Cátedra, 1991.

Cuentos de la selva, Madrid: Anaya, 1983.

Los cuentos de mis hijos, Madrid: Alfaguara, 1988.

Ruth Rocha (Brasil)

Dos idiotas sentados cada uno en su barril, Barcelona: Aliorna, 1987.

El gato Borba, Madrid: SM, 1988.

Una historia con mil monos, Madrid: SM, 1988.

Elena Torres (Argentina)

Betina, la máquina del tiempo, Madrid: Cincel, 1984.

Diccionario ilustrado de alfarería práctica, Barcelona: Omega, 1981.

Las locas ganas de imaginar, Madrid: Cincel, 1984.



NIVIO LÓPEZ VIGIL, COMPAÑERO DE SUEÑOS.
MADRID: BRUÑO, 1992.

Leticia Uhalde (Argentina)

Fantaseando: (apto para todos los públicos), Madrid: Cincel, 1984.

María de la Luz Uribe (Chile)

Las cosas de tu cuarto, Madrid: Espasa-Calpe, 1991.

Las cosas del salón, Madrid: Espasa-Calpe, 1990.

Cosas y cositas, Madrid: Espasa-Calpe, 1987.

El Cucurúa, Venezuela: Ekaré, 1983.

Cuenta que te cuento, Barcelona: Juventud, 1979.

Cuentecillos con mote, Universitaria, 1990.

Doña Piñones, Venezuela: Ekaré, 1981.

El fiero Ugaldo, Barcelona: Ediciones B, 1989.

Nomo Nemí, portero del gran bosque verde, Barcelona: Juventud, 1984.

Nomo Nemí y el reino extendido, Barcelona: Juventud, 1984.

Nomo Nemí y los sueños al revés, Barcelona: Juventud, 1984.

Nomo Nemí y su zapato izquierdo, Barcelona: Juventud, 1984.

El pequeño monstruo de las casas, Madrid: Alfaguara, 1979.

Pero-pero, Madrid: Argos-Vergara, 1984.

Por la vía iba un tren, Madrid: SM, 1991.

El primer pájaro de Piko-Niko, Barcelona: Juventud, 1987.

Los principales de piedra y otros cuentos, Madrid: SM, 1991.

Quién lo diría, Madrid: Alfaguara, 1981.

Quita y pon con el corazón y la boca, Barcelona: Juventud, 1987.

Quita y pon con la piel de gallina, Barcelona: Destino, 1986.

Quita y pon con un hilo de voz, Barcelona: Destino, Ediciones B, 1986.

La señorita Amelia, Barcelona: Destino, 1983.

El tambor, Barcelona: Don Bosco, 1984.

El vuelo de Inés, Madrid: Argos-Vergara, 1984.

Clara Urquijo (Colombia)

Ramiro, Barcelona: Lumen/Sociedad Estatal Quinto Centenario, 1991.

César Vallejo (Perú)

César Vallejo para niños, Madrid: Ediciones de la Torre, 1988.

Paco Yunque, Barcelona: Laia, 1979.

Carmen Vázquez-Vigo (Argentina)

Aire de colores, Valladolid: Miñón, 1981.

Animales charlatanes, Barcelona: Noguer, 1980.

Caja de secretos, Madrid: SM, 1989.

Caramelos de menta, Madrid: SM, 1981.

Chungaria, Madrid: Susaeta, 1989.

Los cinco tontícolos, Madrid: Susaeta, 1987.

Cuatro o tres manzanas verdes, Madrid: Anaya, 1987.

La fuerza de la gacela, Madrid: SM, 1986.

Guau, Barcelona: Noguer, 1980.

Historia de un tomate paliducho, Madrid: Doncel, 1964.

Jugar al teatro, Valladolid: Miñón, 1984.

El libro de Verónica, Madrid: Gondomar, 1987.

Un monstruo en el armario, Madrid: SM, 1991.

El muñeco de Don Bepo, Madrid: SM, 1984.

Palabra de árbol, Barcelona: Noguer, 1984.

Por arte de magia, Madrid: SM, 1986.

Quiquiriquí, Madrid: Doncel, 1967.

El rey que voló, Madrid: Altea, 1980.

Rosa Sosa, Madrid: Magisterio, 1990.

Sirena y media, Barcelona: Noguer, 1983.

Verónica y compañía, Madrid: Almena, 1969.

Voy volando, Madrid: SM, 1990.

Javier Villafañe (Argentina)

El caballo celoso, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.

Cuentos que me contaron por el camino de Don Quijote, Barcelona: Laia, 1987.

La vuelta al mundo, Madrid: Espasa-Calpe, 1986.

Carlos Villanes Cairo (Perú)

Las ballenas cautivas, Madrid: SM, 1991.

César Vallejo para niños, Madrid: Ediciones de la Torre, 1988.

Destino: la Plaza Roja, Madrid: SM, 1988.

La lluvia de cielo ajeno, Perú: Universidad Nacional, 1984.

El retoño, Madrid: Ediciones de la Torre, 1989 (Introducción).

Retorno a la libertad, Madrid: SM, 1990.

María Elena Walsh (Argentina)

Los Geglos, Barcelona: Lumen, 1987.

Nuestra tierra es de colores, Barcelona: Plaza Joven, 1988.

Nuestro mundo es divertido, Barcelona: Plaza Joven, 1988.

El país es de la geometría, Barcelona: Plaza Joven, 1987.

Yo juego, tú juegas, él juega, Barcelona: Plaza Joven, 1988.

Jorge Werffeli (Argentina)

Antía y los michinales, Zaragoza: Edelvives, 1988.

Una pandilla de pesadilla, Zaragoza: Edelvives, 1988.

Rino, músico y poeta, Zaragoza: Edelvives, 1988.

Concha Zardoya (Chile)

Albindárrez y Jarifa, Madrid: Aguilar, 1945.

Blas de Otero para niños, Madrid: Ediciones de la Torre, 1985.

El caballero de Olmedo, Madrid: Aguilar, 1943.

El correo mayor, Madrid: Aguilar, 1945.

Cuentos sin edad, León: Everest, 1989.

La desolada protagonista, Madrid: Aguilar, 1946.

El doncel del mar, Madrid: Aguilar, 1944.

Doña Juana la Loca, Madrid: Aguilar, 1942.

En la isla de Pascual, Madrid: Escuela Española, 1985.

El inca Garcilaso, Madrid: Aguilar, 1945.

Los infantes de Lara, Madrid: Aguilar, 1942.

El Purén indómito, Madrid: Aguilar, 1945.

Reina después de muerta o Los amores de Doña Inés de Castro con Don Pedro de Portugal, Madrid: Aguilar, 1943.

Sor Juana Inés de la Cruz, Madrid: Aguilar, 1946.

Ziraldó (Brasil)

Cabeza de chorlito, Barcelona: Plaza Joven, 1990.

Espanoles en Latinoamérica

La presencia del libro infantil y juvenil español en Latinoamérica tuvo, sin duda, etapas más florecientes. En la actualidad, y según una consulta realizada en algunos países latinoamericanos por el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca, a petición de *CLIJ*, sólo un puñado de autores e ilustradores españoles son realmente conocidos allá. Éstos son sus nombres:

Argentina

Autores

Fernando Alonso
Montserrat del Amo
León Felipe
Fernando Lalana
Pilar Mateos
Pilar Molina Llorente
José Luis Olaizola
María Puncel

Ilustradores

Asun Balzola
Viví Escrivá
Arcadio Lobato
Margarita Puncel
Alfonso Ruano
Antonio Tello

Bolivia

Autores

Consuelo Armijo
Carmen Bravo-Villasante
Juan Antonio de la Iglesia
Pilar Mateos
María Teresa Molina

Chile

Autores

Montserrat del Amo
Consuelo Armijo
Joan Manuel Gisbert
Alfredo Gómez Cerdá
Pilar Mateos
José Luis Olaizola

Costa Rica

Autores

Antoniorrobles
Consuelo Armijo
Carmen Bravo-Villasante
Concha Castro
Elena Fortún
Pilar Molina Llorente

Ilustradores

Asun Balzola